## EIN AUSSERGEWÖNLICHER WINTER

Der Winter war zu unserer aller Freude sehr schneereich und kalt. In den Semesterferien waren wir in Mariazell bei Großonkel und Großtante zum Schilaufen eingeladen. Manuel stapfte wacker durch den Schnee und Du legtest Deine Profiausrüstung an und machtest Dich auf den Weg zum Schikurs. Die neuen Schi gingen rasend schnell und am letzten Tag gab es ein lustiges Abschlussrennen. Der tiefe Winter machte auch vor der Stadt Graz nicht halt. Eines Nachts fiel fast ein Meter Neuschnee. Diese einmalige Situation haben wir ausgenutzt. In kalten Nächten haben wir eine Fläche freigeschaufelt und mit Wasser bespritzt , um einen Eislaufplatz zu errichten. Nun ging es von der Schule nach Hause, rasch Mittagessen und rein in die Eislaufschuhe. Stundenlang haben Du und Deine Freunde Runden gedreht. Im Fasching war dieses mal Sherlock Holmes aktuell. Mama hat wieder einmal als Kostümbildnerin gearbeitet und Du hast mit Deiner Lupe nach Spuren gesucht. Als das Eis vor dem Haus geschmolzen war, hast Du in Deinen Mußestunden oft den Malkasten hervorgeholt und gezeichnet und Bilder gemalt.

*Bild 01: mit Manuel auf dem Weg zum Schikurs in Mariazell*
*Bild 02: in voller Fahrt auf der Bürgeralm bei Mariazell*
*Bild 03: Abschlussrennen des Schikurses.*
*Bild 04: tägliches Eislaufen vor dem Haus*
*Bild 05: Sherlock Holmes auf Spurensuche - Fasching 1986*
*Bild 06: Malen und Zeichnen war für Dich Ablenkung und Entspannung*

## A GREAT DEAL OF SNOW ....

Winter that year was pretty cold and fortunately we had a lot of snow. During spring break our grandaunt and your granduncle invited us to Mariazell for skiing. Manuel tried to plod through the deep snow while you were putting on your professional skiing outfit in order to go to skiing course. The new sis went pretty fast and on the last day you also took part in funny ski-race. We also had a lot of snow in Graz. One night almost one metre of snow fell from the sky. Of course we took advantage of the situation and so we prepared our own little skating site on the ground outside our house. Every day you hurried home from school so that you could go skating. You and your friends spent hours and hours outside on the skating site. This carnival Mum dressed you up as Sherlock Holmes and you went looking for traces with your magnifying glass everywhere. When the ice started melting on your skating-site you spent hours on painting pictures.

*Picture 01: Manuel on his way to the skiing course in Mariazell*
*Picture 02: Going pretty fast down the Bürgeralm in Mariazell*
*Picture 03: Final race of the skiing course*
*Picture 04: Daily ice-skating in front of the house*
*Picture 05: Sherlock Holmes looking for traces - Carneval 1986*
*Picture 06: Drawing and painting was very entertaining and relaxing*

01

02

03

04

05

06

## ERSTKOMMUNION

Zu Ostern hast Du ein lange ersehntes Geschenk erhalten, ein BMX-Rad. Diese Fahrrad war der Vorläufer der heutigen Mountainbikes. Rund um unsere Wohnanalge war zwar kein schwieriges Gelände aber man konnte zumindest kunstvoll so fahren, wie es sich mit einem BMX-Rad gehört. Im Mai hattest Du zusammen mit Deinen Klassenfreunden Erstkommunion. Du durftest zum erstenmal in einer Messe an der Kommunion teilnehmen, deshalb die festliche Kleidung. Auch Deinem Bruder Manuel gefiel offensichtlich das Fest und Dein Aufzug und ihr ward sehr fröhlich. Im Frühsommer gingen wir alle gemeinsam auf Schwammerljagd un die Berge. Ausgerüstet mit einem Korb, guter Kondition und scharfen Augen suchten wir im Walde nach köstlichen Speisepilzen. Stolz habt ihr eure Funde gezeigt und Papa mußte noch in einem Buch nachsehen, ob der Fund wohl genießbar ist. Dann ab damit in den Korb. Die Beute war reich und ein köstliches Abendessen war gesichert.

*Bild 07: Martin mit BMX-Rad - sehr cool*
*Bild 08: Erstkommunion*
*Bild 09: Manuel gefällt Martin's festliche Kleidung.*
*Bild 10: auf Schwammerlsuche mit großer Erwartung*
*Bild 11: ein Check im Buch, ob der Fund genießbar ist*
*Bild 12: Das Abendessen ist gesichert*

## FIRST COMMUNION

At Easter you finally got your longed-for BMX-bike (similar to a mountainbike today). The area around our flat was not really steep but you did your best to ride your bike as sportive as possible. In May you and your classmates had your First Communion and so you put on your most elegant suit. Also your brother enjoyed the feast (and your outfit) and both of you were really happy. In the beginning of summer we went to the mountains to look for mushrooms. Motivated and in good shape we took a basket and went into the forest to look for delicious mushrooms. When you found one yourself you were very proud. You always showed the mushroom to you Dad so that he would look it up in the book in order to find out if it was eatable. As we found a lot of mushrooms we didin´t have to worry about what to have for dinner.

*Picture 07: Martin with his BMX-bike, very cool*
*Picture 08: First Communion*
*Picture 09: Manuel likes Martins outfit*
*Picture 10: Looking for mushrooms*
*Picture 11: quick check whether the mushroom is eatable*
*Picture 12: enough mushrooms for diner*

11

08

07

10

12

09

## DAS ERSTE AUTORENNEN

In den Ferien fuhr die ganze Familie, inklusive Mama Kaiin, die aus Mexico anreiste nach Spanien auf Urlaub. Am Campingplatz wurde ein improvisierter Geburtstag gefeiert und nachdem Du immer vom Autorennfahren geträumt hattest, sogar im Sand am Strand Formel 1 gefahren bist durftest Du zum erstenmal wirklich nach Herzenslust rasen. Ein Herbstwochenende wurde wieder traditionell auf der Weinstraße verbracht, der frische Traubensaft und das Verhackertbrot schmeckten offenbar köstlich. Weihnachten nahte, gekennzeichnet durch gemeinsames Musizieren unter dem Christbaum, dirigiert vom Maestro Manuel.

## THE FIRST CAR RACING ...

For the holiday we (and Mama Kaiin) went to Spain. We celebrated your birthday on the camping site. You always dreamed about car-racing (you even tried to pretend a formula-1 race at the beach). So we went cart driving for the first time in your life. One week in autumn was spent at the Weinstraße like every year. The grape-juice and the bread with spread were really delicious. Christmas time: Making music together under the Christmas tree, conducted by “Maestro Manuel”.

*Bild 13: Martin’s Geburtstag am Campingplatz in Spanien*
*Bild 14: ein Geburtstags GoKart-Rennen macht Spaß*
*Bild 15: auch am Sandstrand waren Rennautos das Thema.*
*Bild 16: auf der Weinstrasse, ein gutes Verhackertbrot*
*Bild 17: zum Verhackertbrot gehört ein Traubensaft als Durstlöscher*
*Bild 18: weihnachtliches Familienkonzert unter Maestro Manuel*

*Picture 13: Martins birthday on the camping site in Spain*
*Picture 14: a birthday cart-race can be fun!*
*Picture 15: car-racing on the beach*
*Picture 16: at the Weinstraße, a delicious bread with spread*
*Picture 17: Bread with spread always goes with grape juice*
*Picture 18: family-Christmas-concert, conducted by “Maestro Manuel”*

18

16

17

14

13

15

## THE STRUKTURE OF THE BOOK HAS A

Manuel musste seine ersten Schi mit Sicherheitsbindung mit Dir schon in der Wohnung testen. Er erlebte schon sehr intensiv die Freude mit, Dir etwas schenken zu können und war beim Auspacken dieses Geschenkes fast neugieriger als Du, der Beschenkte. In brüderlicher Eintracht folgten die Feiertage, wo man das Speilzeug ausprobieren konnte.
Ein besonderes Geschenk und lange gehegter Herzenswunsch war ein Auto, das man mit allen Details der Mechanik, von Lenkgestänge bis Getriebe mühsam zusammenbauen mußte. Noch am 24. Dezember bliebst du bis 4h00 morgens auf um es fertigzustellen! Zufrieden über das gelungene Werk konntest Du dann mit dem Boliden fahren.

*Bild 19: Schitest im Wohnzimmer*
*Bild 20: ein Weihnachtsgeschenk für Bruder Martin*
*Bild 21: danke Manuel für Dein liebes Geschenk*
*Bild 22: nach nächtlicher Mechanikerakkordarbeit stolze Präsentation des zusammengebauten Autos.*
*Bild 23: Mama Kaiin packt ihr Geschenk aus*
*Bild24: weih-nächtliches Autorennen mit Manuel*

## THE STRUKTURE OF THE BOOK HAS A

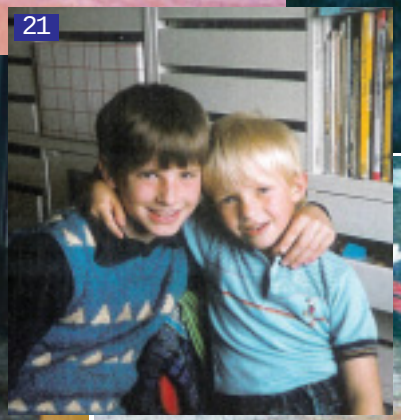
Manuel was testing his new skis in our apartment. He already enjoyed making you presents and often he was more excited and noisy than you when he unwrapped your presents. During the Christmas holidays you had time to test your new toys together.Your favourite present was a toy-car that you had to build together yourself. You really stayed up until 4 a.m. that night. After you had finished you work you could finally play with the car.

Picture 19: testing skis in the living room
Picture 20: a Christmas present for Martin
Picture 21: “Thank you for your lovely present, Manuel!”
Picture 22: proud presentation of the car completed in nightly taskwork
Picture 23: Mama Kaiin unpacking her present
Picture 24: Christmas car-racing with Manuel

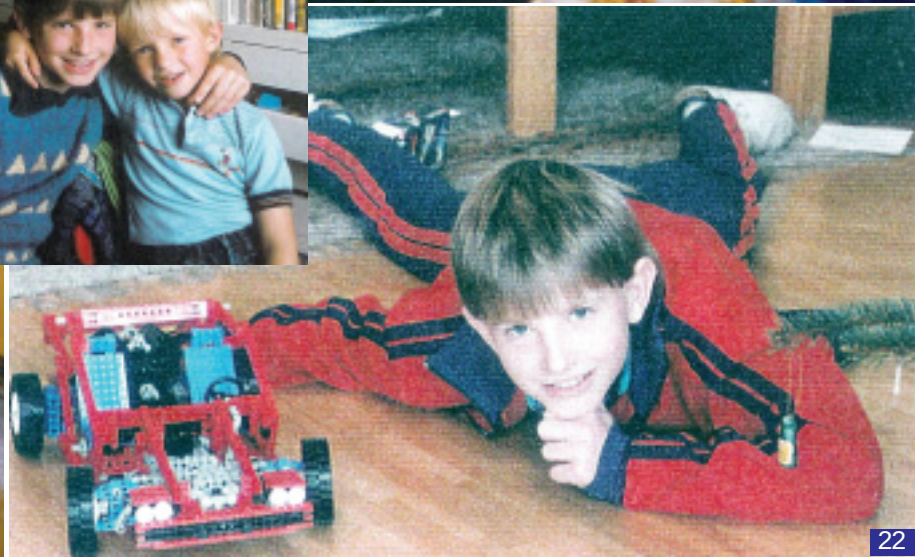
20

19

23


21

24


22